

directing council



PAN AMERICAN
HEALTH
ORGANIZATION

XXV Meeting

regional committee

WORLD
HEALTH
ORGANIZATION

XXIX Meeting



Washington, D.C.
September-October 1977

INDEXED

CD25/SR/CL

6 October 1977

ORIGINAL: ENGLISH-SPANISH

PROVISIONAL SUMMARY RECORD OF THE CLOSING SESSION
ACTA RESUMIDA PROVISIONAL DE LA SESION DE CLAUSURA

Thursday, 6 October 1977, at 5:30 p.m.
Jueves, 6 de octubre de 1977, a las 5:30 p.m.

President
Presidente:

Ing. Adán Cajina Ríos

Nicaragua

Contents
Indice

Statement by Dr. Carlos Chagas, Chairman of the PAHO Advisory Committee
on Medical Research

Palabras del Dr. Carlos Chagas, Presidente del Comité Asesor de la OPS
sobre Investigaciones Médicas

Presentation and Signature of the Final Report
Presentación y firma del Informe Final

Note: This summary record is provisional. Representatives are therefore
requested to notify Document Services (Room 207) of any changes they
wish to have made in the text. The texts of the summary records
will be published in the Proceedings of the Meeting.

Nota: Esta acta resumida es provisional. Se ruega a los señores Representantes
tengan a bien comunicar al Servicio de Documentos (Hab. 207)
las modificaciones que deseen ver introducidas en el texto. Los
textos de las actas resumidas se publicarán en las Actas de la
Reunión.

El PRESIDENTE anuncia que el Dr. Carlos Chagas, Presidente del Comité Asesor de la OPS sobre Investigaciones Médicas, va a dirigir unas palabras al pleno.

STATEMENT BY DR. CARLOS CHAGAS, CHAIRMAN OF THE PAHO ADVISORY COMMITTEE ON MEDICAL RESEARCH
PALABRAS DEL DR. CARLOS CHAGAS, PRESIDENTE DEL COMITE ASESOR DE LA OPS SOBRE INVESTIGACIONES MEDICAS

El Dr. CHAGAS (Presidente del Comité Asesor de la OPS sobre Investigaciones Médicas) agradece al Presidente de la Reunión y al Director la oportunidad que le han brindado de presentar al Consejo Directivo el informe del Comité Asesor de la OPS sobre Investigaciones Médicas. Señala que en el informe se consideran dos aspectos de gran interés: la labor realizada por el Comité Asesor y las modificaciones introducidas en sus métodos de trabajo, a partir de la XV Reunión celebrada en Brasilia en 1976.

La nueva orientación de las actividades del Comité, gracias a la cual podrá aportar a la OPS una contribución más eficaz, se refiere a su propia composición, que lo hace más multidisciplinario, y al método de trabajo, que permite una integración sustancial de los miembros del Comité con los especialistas encargados de los programas de la OPS. Así, se celebrarán reuniones especiales para tratar de campos prioritarios, con la participación no solo de los miembros del Comité y el personal de la Organización sino también de los directores de los diversos centros panamericanos.

Pone de relieve el interés del Comité en conocer los programas de promoción y coordinación de las investigaciones de la OPS, su intención de celebrar reuniones subregionales para conocer las políticas en materia de investigación, y la atención que presta a la transferencia de la tecnología y a la formación de personal nacional. Igual interés ha mostrado en la cooperación técnica entre los países de la Región, aprovechando los centros de excelencia ya existentes.

Añade que el Comité juzga indispensable la participación de la investigación en los programas de la OPS, destacando la necesidad de investigaciones operativas con el objeto de estudiar los métodos necesarios para la óptima prestación de servicios de salud y para asegurar la rápida utilización de los resultados obtenidos en los laboratorios de investigación biomédica en las investigaciones sobre el terreno y en la práctica sanitaria, sin que ello signifique que la función de la OPS sea simplemente de expectativa, ya que le corresponde estimular y coordinar las investigaciones biomédicas regionales y aprovechar las realizadas en otros continentes. Si bien en ciertas ocasiones no se utilizan los conocimientos ya obtenidos por la investigación biomédica y la investigación avanzada, ambas son esenciales para resolver innumerables problemas de salud de la Región. A título de ejemplo cita la contribución de la genética humana a la patogenia de la esquistosomiasis, el aprovechamiento de la acción fotodinámica de colorantes y pigmentos para la esterilización de los reservorios de agua, el empleo de productos naturales como plaguicidas no contaminables y de bajo costo, y el éxito del tratamiento de la leishmaniasis tegumentaria por inmunoterapia no específica.

Subraya que la investigación biomédica no debe constituir un privilegio de los países más ricos de la Región, y este es un aspecto en el que sería de utilidad la cooperación técnica de la Organización, pues esta investigación, bien planeada, conduce a la solución de problemas urgentes de salud.

Reitera el interés del Comité en la formación de personal de salud, no solo del de categoría intermedia y auxiliar sino también el de nivel superior, para lo cual se debería proceder a una nueva formulación de esta clase de

enseñanza. La enseñanza universitaria, principalmente dedicada a la medicina curativa y más elevada, debería transformarse en una enseñanza para la salud, que considerara a los factores culturales, sociales, económicos y psicológicos a la vez que los componentes técnicos, con el fin de ajustar las prácticas sanitarias a las realidades nacionales.

El PRESIDENTE agradece al Dr. Chagas su exposición, de gran interés para todos los países, y manifiesta que se va a proceder a la presentación y firma del Informe Final.

PRESENTATION AND SIGNATURE OF THE FINAL REPORT
PRESENTACION Y FIRMA DEL INFORME FINAL

El RELATOR presenta el Informe Final, en el que figura el texto de las 35 resoluciones aprobadas en el transcurso de la Reunión.

El PRESIDENTE pregunta a los Representantes si desean formular alguna observación.

Mr. REDHEAD (Grenada) said that the translation of his country's name into Spanish as "Granada" often caused confusion. The Organization of American States had decided to retain the English spelling in Spanish and he hoped that PAHO would adopt the same practice in all the resolutions throughout the text of the Final Report and in all its documents.

El Presidente dice que se procederá a la corrección del texto solicitado por el Representante de Grenada.

Then the President of the XXV Meeting of the Directing Council, Mr. Adán Cajina Ríos, and the Secretary ex officio of the Meeting, Dr. Héctor R. Acuña, signed the Final Report.

Seguidamente firman el Informe Final el Presidente de la XXV Reunión del Consejo Directivo, Ing. Adán Cajina Ríos, y el Secretario ex officio de la Reunión, Dr. Héctor R. Acuña.

El Dr. ACUÑA (Director) manifiesta que esta Reunión del Consejo ha sido una ocasión extraordinaria por el hecho de coincidir con la celebración del 75° Aniversario de la Organización y por haber sido precedida de la IV Reunión Especial de Ministros de Salud de las Américas. Estos dos acontecimientos ponen de relieve la importancia que los Gobiernos Miembros conceden a la OPS. Desea terminar recordando los 25 puntos que presentó al Director General de la OMS y expresando el deseo de que se haga un sincero análisis de conciencia con respecto a esos puntos que, indudablemente, marcarán el derrotero a la OPS y a la OMS para los próximos años.

Aprovecha la oportunidad para agradecer a los Ministros y a los Representantes de los Gobiernos Miembros de la Organización su asistencia a estos dos actos tan importantes en la vida de la OPS. Así como por sus consejos, directrices y resoluciones, que fortalecerán a la Organización y la harán más capaz de servir a los Gobiernos representados.

En nombre de la Secretaría, del personal profesional y el de servicios generales de la OPS agradece a los Representantes la oportunidad de haberlos tenido de huéspedes.

The session rose at 6:25 p.m.
Se levanta la sesión a las 6:25 p.m.

LIBRARY
PAN AMERICAN SANITARY BUREAU
WASHINGTON, D. C.